

Le Pest dla Sciënza a Paul Videsott

Por le prof. de Ladinistica Paul Videsott é le Pice Bambin iniann gnü otedé denant. En lönesc ai 17 de dezëmbër ál podü pié do a Balsan le Pest dla Sciënza dl Südtirol, por sü miric tl ciamp dla inrescida sön le lingaz ladin

Onoranzas - An n'á nia bria da s'la cunté di cun le prof. Paul Videsott, por capí che al á propi pasciun por ci che al fej. Le professur universitar nasciü y chersciü sö a Al Plan de Mareo, á dal 2006 incá la catedra de Filologia Romanza/Ladinistica tla Universitè Lèdia de Balsan y é dal ann passé incá ince degan dla Facolté de Sciënzes dla Formaziun. So monn é i lingac, so cör bat por le ladin, pro so daciasa toca i archifs y les biblioteches. Chësta pasciun é sëgn gnüda onorada cun le pest scientifich plü important che vëgn dé fora tla provinzia de Balsan: le Pest dla Sciënza dl Südtirol. En lönesc ai 17 de dezëmbër danmisdé, tl NOI Techpark a Balsan, á le prof.

va inant a plata 20



Le prof. Paul Videsott cunta de so laur y süa inrescida, do avëi pié do le Pest.

Le Pest dla Sciënza a Paul Videsott

Por le prof. de Ladinistica Paul Videsott é le Pice Bambin iniann gnü otedé denant. En lönesc ai 17 de dezëmbër al podü pié do a Balsan le Pest dla Sciënza dl Südtirol, por sü miric tl ciamp dla inrescida sön le lingaz ladin



Gran ligrëza por le Pest dla Sciënza: dmc él i geniturs André y Erna Videsott, le portadü dl pest prof. Paul Videsott, Andrea Abel de Eurac Research che á tigni la laudatio, l'assessor ladin Florian Mussner y le direttur dla Repartiziun Inovaziun, Inrescida y Universitè Vito Zingerle.

va inant da la pruma plata

Videsott podü pié do chësc reconescimënt dales mans dl assessor ladin Florian Mussner cun le direttur dla Repartiziun Inovaziun, Inrescida y Universitè Vito Zingerle.

Le pest é doté cun la soma de 15.000,00€ (brutto), mo ciamó deplü cunta le prestisc lié al reconescimënt. Al n'è nia n pest por n proiet o n laur - sciöche Videsott n'á bele ciáfë n valgügn te chisc agn - mo n pest por i früc de na cariera intiera. Na cariera che á pié so tru dl 1990 canche Videsott á metü man i stüdi de romanistica y sciënzes politiches, por se laureé dl 1995 tla universitè da Desproch. Tla medema universitè ál dl 1999 arjunt le dotorat de inrescida y dl 2004 l'abilitaziun da dozënt universitar de filologia romanza. Dl 2006 ál ciáfë tla Universitè de Balsan la catedra de Filologia Romanza/Ladinistica tla Facoltè de Sciënzes dla Formaziun a Porsenü, de chëra ch'ál é dal 1. de oktober 2017 incá ince degan.

Na vita por i lingaz

Ara ne vá nia da trá adöm te püces

risses dóta la opera de Videsott, porchël nes limitunse a n valgünes zitaziuns. Danter i proiec y publicaziuns científics podunse alzé fora la "Storia dla letatura ladina" (cun Rut Bernardi), la Bibliografia retoromanza 1729-2010, la Bibliografia Ladina (cun Bernardi y Chiara Marcocci) o ciamó le liber "Cognoms Ladins" y le "Vocabolar Mareo" (deboriada cun Guntram Plangg).

De gran valüta é spo zënzater le Corpus dl Ladin Leterar (CLL), che tol ite cina ciamó 2.067 tesé ladins dal 1445 al 2010. Chësc corpus é ince la basa por n ater proiet monumental - le Vocabolar dl Ladin Leterar (VLL) - cun chël che ara vá da inresci canche les parores ladines é gnüdes adorades ti tesé por ladin y cun ci significat. Nia da desmentie so contribut al proiet SPELL, che á porté ala elaboraziun dl ladin dolomitan.

N inom a nivel internazional s'á le prof. Videsott indere fat cun na gran descurida che reverda le lingaz franzesc. Anter le 2005 y le 2006 él sté n ann a Paris, olache al á ciáfë fora bëgn 140 documënc scric por franzesc dala canzlaria dl re de Francia - danter

chisc ince le plü vedl. Chësc canche an miná che al nen foss ma dui y che la canzlaria scriess ma por latin.

Cotantes ince les inciaries che Videsott á curi o cür. Dlungia le laur da professor y la inciaria da degan tla Universitè Lèdia de Balsan, podunse cunté sö a nivel plü local che al é sté 5 agn mëmber dl diretif dl Istitut Pedagogich Ladin y 5 agn assessor dl comun de Mareo, olache al á danter l'ater ince fistidié da dauri na biblioteca a Al Plan.

Dötaorela él tl Consèi scolastich provincial - seziun ladina, spo él vizepresidènt dla comisciun culturala dl Istitut Ladin "Majon di Fascegn" y é dal 2013 incá ince direttur científich y tl diretif dl Istitut por i Grups Etnics de Südtirol (Südtiroler Volksgruppeninstitut) - tres chël che al é ince editur dl "Europäisches Journal für Minderheitenfragen".

A nivel internazional pón alzé fora che al é mëmber dl "Dictionnaire Étymologique Roman" de Saarbrücken/Nancy y é dl 2016 gnü lité - sciöche pröm professor nia franzesc - tl diretif dla Société de Linguistique Romane, tla inciaria da vizesecretér.

I pesé de Paul Videsott

- 11.09.1996: Pest dla Fondaziun Luigi Heilmann, dé fora dala Universitè de Bologna y l'Istitut Ladin "Majon di Fascegn" por süa tesa "Wortbildung im Ladin Dolomitan"
- 22.10.1999: Pest Walther von der Vogelweide, dé fora dal Südtiroler Kulturinstitut
- 28.10.2000: Pest Luigi Heilmann por la dissertaziun "Ladinische Anthroponomastik 1605-1784"
- 24.04.2001: Pest Dr. Theodor Körner, por so proiet "Zur Chronologie der CA-Palatalisierung"
- 28.02.2002: Pest dl Akademischer Alpiner Verein da Desproch por so liber "Cognoms Ladins"
- 06.03.2003: Pest dl Prinzipat de Liechtenstein 2002 por so proiet "Onomatometrie der liechtensteinischen Ortsnamen."
- 07.07.2004: Sostëgn ala Inrescida dla Hypo Tirol Bank
- jená 2018: Pest "Distinguished Bibliographer" dé fora dala Modern Language Association of America a New York
- 17.12.2018: Pest dla Sciënza dl Südtirol 2018

Sostëgn a nivel internazional

La candidatöra de Videsott al Pest dla Sciënza dl Südtirol é ince gnüda suportada cun scric da pert de de gran inoms dal monn científich y universitar: le prof. Hans Goebl dla Universitè de Salzburg, le prof. Gabriele Giannini dla Universitè de Montréal tl Canada, le prof. Martin Glessgen dla Universitè de Turic/Zürich y la dra. Éva Buchi, dl Istitut de Analisa y Tratamënt Informatich dl Lingaz Franzesc a Nancy tla Francia. Inoms che testimoniëia ince

la rëi de contac che Videsott á firé a nivel internazional.

Le Pest dla Sciënza é le früt de na pasciun madorida cun i agn tres deplü, y nia inultima la cherscia sön la turta, por na cariera incoronada da suzesc. Te so discurs a Balsan, á Videsott danter l'ater alzé fora süa convinziun por le bojëgn de n ladin scrit unifiché tla comunicaziun interladina (la Provinzia de Balsan reconësc dal 2003 incá ma le badiot y le gherdëna), y á stlüt jö cun n'aodanza, che la universitè a Porsenü pois tosc avèi n curs de linguistica. (pablo)

"I messasson ester brai na vita da baié ladin!"

La Usc: Prof. Videsott, ci Èise pa ponsé canche al Ves é gnü comuniché ch'i ciáfëse chësc pest?

Paul Videsott: Canche al m'è gnü telefoné, mëssi di ch'i á albü da spavënt ion. Canche an se candidëia por valch, speron pö ince che ara vais. Chësc é le maiü pest científich che vëgn dé fora tl Südtirol y se'i l'á ciáfë, sunsi sambëgn dër contënt.

I Èis bele podü pié do cotan de

pesé. Olá posizionëiese pa chësc reconescimënt?

Vigni iade ch'i á ciáfë n pest, él te chël momënt le plü bel, deache al é val' de nü, val' ch'i arjunjó, val' por chël ch'i m'á porvé denant. See an tol ca düc i criters, é chësc le plü gran cina sëgn, ci che me fej dër plajëi. I atri pesé ch'i á ciáfë é plü specifich, por cer' laurs ch'i á fat. Chësc é indere n pest por na cariera intiera. See al é gnü valuté bun le laur ch'i á fat cina

sëgn, pöi ma avèi ligrëza.

I sëis dl 1971, porchël Èise ciamó tröp dan da Os. Ál pa por Os na valüta particulara ch'i ciáfëis n pest ala cariera bele "tan adora"?

I sun contënt, mo i n'ó nia bravé. N gröm se proa te so laur, ince sce ai ne röia nia dagnora pa n pest. I reconësci i sföre de vignun; dl ater vërs mëssi di ch'i á veramënter investi tröp tēp te mi laur. I n'ó nia di ch'i

laori de y n'ót, mo n de y mesa na n'ót bëgn y chësc prësc set dis sön set.

Osc curriculum de publicaziuns, proiec y inciaries ne Ves á nia ma tigni tl ciamp dl ladin, mo i s'Èis ince fat n inom fora por le monn. Él pa n proiet che Ves á dé na sodesfaziun particulara?

Sce i á inlaöta metü man da studié lingaz, spo él por le ladin. Dedó á odü che le ladin é ponü ite te na linia de

lingaz neolatins, y che al á ince tröc contac cun le todësch, y chël á metü man da m'interessé tres deplü, tan che al é gnü na pasciun. Dedó ái albü la poscibilitè da sté t'universitè. Te chël momënt ái messü me dauri ince a d'atri lingaz y ió á lité le talian y le franzesc. Vigni publicaziun ch'i á dé fora m'á fat gran plajëi, mo le fat ch'i á tratan n ann a Paris ciáfë le pröm documënt franzesc scrit da n re de Francia, do ch'i á rosedé milesc de



Un di documenc franzesc mai odü denant, che Paul Videsott á cialé fora tratan so ann a Paris.

documenc ti archífs, m'á dé na grandiscima sodesfaziun.

Podëise nes dí val' deplü?

Cina iló conesciön ma dui documenc dl re dla Francia che al á scrit por franzesc. Al gnó dit che tl secul 13 scriöl ma por latin y che chi dui documenc é ma caji particulars - zënza savëi avisa ciodí. En chël ann ch'í sun jü a Paris n'ái cialé 140 y lapró ciamó le plü vedl. Porchël ne pón nia plü baié ma de caji ezezionali. En sostanza él sté chësta descurida che m'á fat gni conesciü. Sce zacai publicheia incó val' sön la nasciüda dl franzesc sciöche lingaz standard, feji scialdi düc referimënt a mi laur.

I pesé contribuësc zënzater a n

cer' prestisc personal. Tan laoron pa por i pesé, tan é pa i pesé le früt dla pasciun?

Sce an laora por i pesé, éra bele jüda mal, deache n iade che an á n pest, ne pón nia le cialé n secundo iade. A vigni moda mësson denant lauré y avëi la pasciun; le pest é spo la famoja cherscia söla turt. Le proverb "Chirete n laur che te sá bel, spo ne laoreste gnanca n de" é veramënter vëi. Mi laur me sá tan bel, che al ne me pësa nët nia.

Da plü o manco n ann Sëise degan dla Facolté de Sciënzes dla Formaziun. Pordüjëise pa ciamó da ti sté do a Otes pasciuns?

Chësta inciaría comporta na gran aministrazion, al é tröp laur che n'á

nia diretamënter da fá cun inrescida y didatica. Dl ater vers él na inciaría a tēmp, che i vëighi ince sciöche sorvise ala université. Canche i á rové mi mandat, jarái indó a fá ci che i fajó denant.

I Èis dé fora n gröm de publicaziuns. Ciun é pa al momënt le proiet plü important ch'í laurëis lassura?

Incó ái dër tler imënt ci che i ó fá inant. Da óna na pert él döt ci che reverda la documentaziun dl ladin y chiló él sigü le Vocabolar Ladin Leterar (VLL), olache i cöii adöm döt ci che é gnü scrit por ladin tla storia y dedó pón odëi can y cun ci significat che na parora gnó adorada. N dizionar n'è mai rové, porchël sarál n proiet che vá tres inant. A nivel de filologia romanza, do ch'í á dé fora i documenc dla canzlaría dal re de Francia, ái inlaóta ciamó coiü adöm cēnc de documenc de na canzlaría plü bassa - na sort de aministrazion regionala sot le re, che á inom Prévôté. Chi scrió franzesc en pert dan le re y l'adorá deplü. Ió oress odëi sce le franzesc dl Prévôté á influenzé le franzesc dl re o al contrar. I á n gröm de documenc y fotografies che i publicheii por le pröm iade.

Inscioma, i jëis a chirí le famojo polan tl ü?

Avisa, mo al me sá bel. Al m'á döta la vita salpü bel da sté tles biblioteches, ch'í arati un di plü bi posé dl monn. Podëi brancé ite la storia ti archífs é val' de sensazional. Te biblioteca y ti

archífs me stái sauri. N ejēpl é canch'í sun sté a Cracau y á cialé na gramatica ladina: iló florēsci. Valgügn mina che al sides n laur da stufé, mo ió pó dí ch'í ne m'á stufé gnanca n secunt.

Ater co "cun le ladin röion ma cina Peraforada"?

Mah... ió sun rové almanco cina Porsenü. (s'la ri) A pert le sentimentalism, diji ió che le ladin é na buniscima basa por imparé d'atri lingac. An sá pó che cun le ladin ne vára nia da vire fora dla Ladinia, mo bele chësc fat nes dá spo la motivaziun da imparé d'atri lingac. I dijess che n ladin á chësta motivaziun bele tla genetica, mo ma tan dí che al baia ince ladin. Sce n ladin barata sön le todēsch o le talian, vá chësta motivaziun a perde. I orun pó düc ester n pü' extra, vigni sozieté y vigni firma ó se desfarenzié. N'unse nia nos val' d'extra y de sensazional? N lingaz unich sura döt le monn. I messasson ester braui döta la vita.

A pert le fat che Os cialfes chësc pest, ól ince dí val' che al ti vëgn reconesciü a n ladin?

Chël ne sái nia, deache ala fin él n pest scientific scrit fora por dötes les categories. Te vigni caje él n pest por

n nivel scientific alt y che á ince na certa importanza por Südtirol. Sce la comisciun á araté che mi laurs - impröma sön le franzesc y spo sön le ladin - ais na importanza por Südtirol, sunsi sambëgn dër contënt.

Ci á pa da Os infora da fá le franzesc cun Südtirol o cun le ladin?

Al é ala fin n liam dër particular; i m'un á impormó anadé canche i laurá lassura. Nos stun a strité sön n lingaz scrit unitar, deache al pé che an ne pois nia mudé ci ch'è sté. I á odü che le talian y le franzesc é ince nasciüs insciö. Tl secul 13 scriön sides tla Francia che tla Talia te vigni cité atramënter. Tl cheder de 2-300 agn s'á chësc unifiché. Al fej pert dl svilup normal. Canche na forma de linguistica vëgn tuta ca sciöche lingaz scrit, él la tendënza da l'adoré tl maiú raiun che ara vá. Porchël me sál sciöde che chësc ultim vare n'orunse o ne podunse nia fá tla Ladinia. Ió pó dí che la situaziun ladina n'è nët nia straordinaria. Le ladin da incó é plü o manco tla medema situaziun co le talian o le franzesc dan 700 agn. Sce le ladin gnará scrit tres deplü, chersciara ince le debojëgn de n lingaz de scritöra unitar.

Intervista: Pablo Palfrader



Le prof. Paul Videsott dan süa scrivania da professur a Porsenü.